

Operation manual **Navodila za uporabo**

Mobile ramps MALCOSTA **Mobilne rampe MALCOSTA**



All rights and changes reserved. All trademarks mentioned are the property of their respective owners. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of printing, photocopying, microfilm, or any other means whatsoever without prior written permission of FEROPORTO Sp. z o.o.

Vse pravice in spremembe pridržane. Vse navedene blagovne znamke so last njihovih lastnikov. Nobenega dela te publikacije ni dovoljeno razmnoževati in/ali objavljati s tiskanjem, fotokopiranjem, mikrofilmi ali na kakršen koli drug način brez predhodnega pisnega dovoljenja družbe FEROPORTO Sp. z o.o.



CONTENTS

Introduction.....	3
1. Purpose of equipment	4
2. Specifications.....	4
3. Package supply.....	4
4. General idea of the product and its design.....	4
5. Description of the ramp lifting mechanism	5
6. Transportation of the product.....	6
7. Storage policy.....	6
8. Ramp usage intensity.....	6
9. Precautions for operating the ramp.....	6
10. Operating rules.....	7
11. Procedure for moving the mobile ramp.....	9
12. Technical service.....	10
13. Maintenance.....	11
14. Typical faults and solutions.....	12
Appendix 1. Work scheme for unloading/loading	13

VSEBINA

Uvod.....	3
1. Namen opreme.....	4
2. Specifikacije.....	4
3. Komplet za dostavo.....	4
4. Splošna predstava o izdelku in njegovi zasnovi.....	4
5. Opis mehanizma za dvigovanje rampe.....	5
6. Prevoz izdelka	6
7. Politika skladiščenja.....	6
8. Intenzivnost uporabe rampe.....	6
9. Previdnostni ukrepi za uporabo rampe.....	6
10. Pravila delovanja	7
11. Postopek premikanja mobilne rampe.....	9
12. Vzdrževanje.....	10
13. Popravilo.....	11
14. Tipične napake in rešitve.....	12
Dodatek 1. Delovna shema za razkladanje/nakladanje.....	13



INTRODUCTION

Dear customers,

We thank you for your purchase of the MALCOSTA mobile ramps. Please read these operating instructions carefully before use. The ramps must be operated in accordance with the requirements of this manual, as well as other regulations regarding work safety requirements.

In case of any discrepancies in interpretation of operational manual terms, English version considered as primary.

We will be grateful for any advice and recommendations to make our equipment even better and more efficient!

"UAindustry", manufacturer of warehouse equipment
MALCOSTA

UVOD

Spoštovane stranke,

Zahvaljujemo se vam za nakup mobilnih ramp MALCOSTA. Pred uporabo natančno preberite ta navodila za uporabo. Rampe je treba uporabljati v skladu z zahtevami tega priročnika in drugimi predpisi glede zahtev varnosti pri delu.

V primeru kakršnih koli neskladij pri razlagi izrazov v operativnem priročniku se kot primarna šteje angleška različica.

Hvaležni bomo za vse nasvete in priporočila, da bo naša oprema še boljša in učinkovitejša!

"UAindustry", proizvajalec skladiščne opreme
MALCOSTA

1. PURPOSE OF EQUIPMENT

Mobile ramps are special, auxiliary equipment that is used together with a forklift or pallet jack for loading and unloading of goods. With the MALCOSTA mobile ramp, a forklift can carry out unloading and loading operations of grouped cargoes inside a truck/wagon, driving directly into it from the ground. It helps the company significantly save its labor resources, increase efficiency, speed up cargos' turnover, demonstrating an overall economic effect.

2. SPECIFICATIONS

See product certificate/contract.

3. PACKAGE SUPPLY

1. Mobile ramp.
2. Operation manual.
3. Quality documents.

4. GENERAL IDEA OF THE PRODUCT AND ITS DESIGN

1. NAMEN OPREME

Mobilne rampe so posebna pomožna oprema, ki se uporablja skupaj z viličarjem ali paletnim dvigalom za nakladanje in razkladanje blaga. Z mobilno rampo MALCOSTA lahko viličar izvaja razkladanje in nakladanje skupinskega tovora v tovornjaku/vagonu, tako da se vanj zapelje neposredno s tal. Podjetju pomaga znatno prihraniti delovne vire, povečati učinkovitost, pospešiti promet s tovorom, kar kaže na splošen ekonomski učinek.

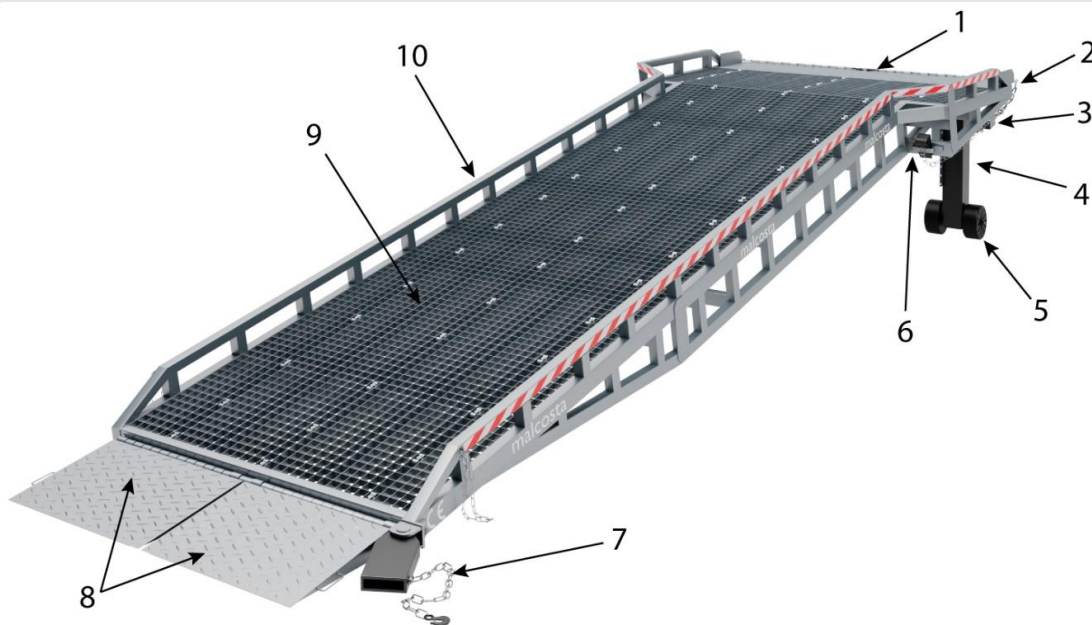
2. SPECIFIKACIJE

Oglejte si certifikat/pogodbo o izdelku.

3. KOMPLET ZA DOSTAVO

1. Mobilna rampa.
2. Navodila za uporabo.
3. Dokumenti o kakovosti.

4. SPLOŠNA PREDSTAVA O IZDELKU IN NJEGOVI ZASNOVI



- 1 - Strong connecting lip
- 2 - Chain with hook
- 3 - Chain fixation device
- 4 - Telescopic legs with handle
- 5 - Wheels

- 6 - Anti-roll stop (brake)
- 7 - Tow pole for moving the ramp
- 8 - Folding entry bridges
- 9 - Riding surface
- 10 - Safety railings

- 1 - Močan povezovalni most
- 2 - Veriga s kavljem
- 3 - Naprava za pritrditev verige
- 4 - Teleskopske noge z ročajem
- 5 - Kolesa

- 6 - Kolesna zagozda
- 7 - Sklopka za premikanje rampe
- 8 - Zložljive rampe
- 9 - Vozišče
- 10 - Stranska ograja

The loading ramp consists of two load-bearing welded sidewalls, entry bridges, connection lip, riding surface, lifting and wheel groups.

Nakladalna rampa je sestavljena iz dveh nosilnih varjenih stranskih ograj, zložljivih ramp, povezovalnega mostu, vozišča, dvigalnih in kolesnih skupin.

The ramp entrance is made of movable entry bridges, coated with diamond plate reinforced by ribs installed on the back side.

The middle and upper parts of the ramp have decks that provide maximum grip of the forklift wheels on the surface and free drainage of water.

The connection lip is made of thick steel sheet.

In the front part of the construction, there is a mechanical lifting group that provides lifting and lowering of the ramp. The lifting group consists of telescopic legs connected by a connecting shaft. There is a pair of wheels under each of the telescopic legs for moving the ramp.

To move the ramp in its lower part, between the lifting bridges of the entrance or on the side, there is a tow pole for one "fork" forklift.

In the upper horizontal part of the ramp there are chains with carabiners (hooks) for fixation of the ramp with the car body. In the middle of the ramp, on both sides there are wheel chocks for fixing the ramp wheels during loading/unloading.

* The manufacturer reserves its right to make changes in the design of the product without prior notice.

Vhod na nakladalno rampo sestavljajo zložljive rampe, prevlečene z diamantno ploščo, ojačano z rebri, nameščenimi na zadnji strani.

Srednji in zgornji del rampe imata krov, ki zagotavlja največji oprijem koles viličarja na površini in prosto odvajanje vode.

Povezovalni most je izdelan iz debele jeklene pločevine.

V sprednjem delu konstrukcije je mehanska dvigalna skupina, ki omogoča dviganje in spuščanje rampe. Dvigalna skupina sestoji iz teleskopskih nog, povezanih s povezovalno gredjo. Pod vsako od teleskopskih nog je par koles za premikanje rampe.

Za premikanje rampe v njenem spodnjem delu, med zložljivimi rampami vhoda ali na strani, je na voljo sklopka za eno "vilico" viličarja.

V zgornjem vodoravnem delu rampe so verige s karabini (kavli) za pritrditev rampe na karoserijo avtomobila. Na sredini rampe so na obeh straneh nameščeni kolesni zagozde za pritrditev koles rampe med natovarjanjem/raztovarjanjem.

* Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb v zasnovi izdelka brez predhodnega obvestila.

5. DESCRIPTION OF THE RAMP LIFTING MECHANISM

Telescopic supporting legs connected by a connecting shaft lift the ramp "body". The speed of lifting or lowering depends on the force applied by the operator when turning the handle on the telescopic leg.

Main components of the lifting group:

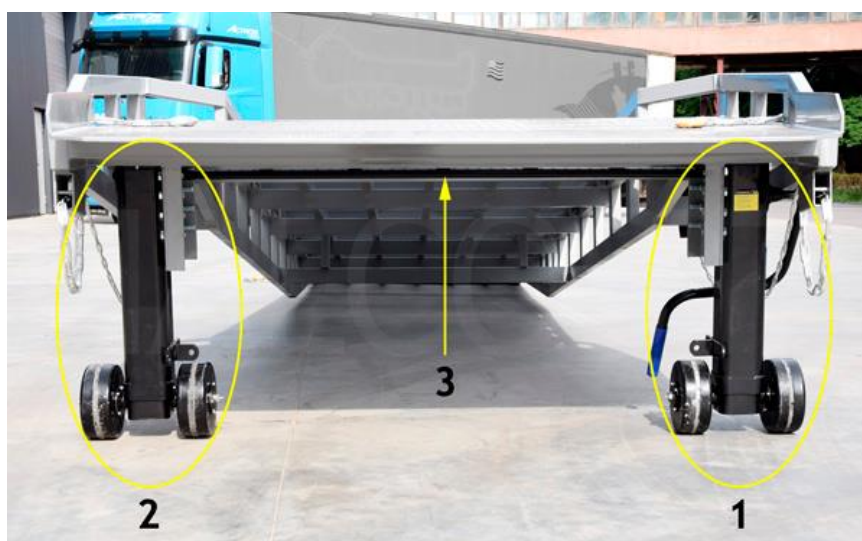
- 1) Telescopic leg – left, with handle.
- 2) Telescopic leg – right.
- 3) Connecting shaft.

5. OPIS MEHANIZMA ZA DVIGOVANJE RAMPE

Teleskopske podporne noge, povezane s povezovalno gredjo, dvigujejo "teloh" rampe. Hitrost dvigovanja ali spuščanja je odvisna od sile, ki jo uporabnik uporabi pri obračanju ročice na teleskopski nogi.

Glavne sestavine dvigalne skupine:

- 1) Teleskopska noga - leva, z ročajem.
- 2) Teleskopska noga - desna.
- 3) Povezovalna gred.



6. TRANSPORTATION OF THE PRODUCT

Transportation of the packed product can be carried out by road, rail and sea transport in accordance with the rules established for this type of transport.

Loading on transport, unloading, placing and securing on transport should be carried out by methods that ensure the safety of the package.

A can with paint goes with a ramp. It is securely packed and connected to the ramp. If there are any scratches that arise during transportation/unloading of the ramp, it is possible to paint over all defects on the ramp.

7. STORAGE POLICY

1. The loading ramp can be stored in any position, lowered or raised.

2. To make the use of the ramp long and efficient, we recommend putting the ramp under a shelter to prevent rain and rusting of the ramp.

3. The ramp must not come into contact with aggressive chemical compounds.

8. RAMP USAGE INTENSITY

The product is designed to operate in a mode in which the throughput capacity of one ramp should not exceed 160 tons of cargo transported through it daily. In case of exceeding the limit of intensity of use, the manufacturer declines the responsibility to provide warranty and post-warranty service of the equipment.

9. PRECAUTIONS FOR OPERATING THE RAMP

The mobile ramp can be operated by persons who are familiar with this operation manual, have studied the device and operating procedures, safety measures, maintenance, typical failures and troubleshooting procedures, storage, transportation and operation rules.

Before starting work, it is necessary to inspect the overall condition of the ramp.

The permissible load is the summary of the weights of objects simultaneously on the ramp when it is supported by another vehicle or stationary surface.

6. PREVOZ IZDELKA

Prevoz zapakiranega proizvoda se lahko opravi po cesti, železnici in morju v skladu s pravili, določenimi za to vrsto prevoza.

Nalaganje na prevoz, razkladanje, polaganje in pritrdjevanje na prevoz je treba opraviti z metodami, ki zagotavljajo varnost paketa.

Pločevinka z barvo gre z rampo. Je varno zapakiran in povezan z rampo. V primeru prask, ki nastanejo med transportom/razkladanjem klančine, je možno prebarvati vse pomanjkljivosti na klančini.

7. POLITIKA SKLADIŠČENJA

1. Nakladalno rampo je mogoče shraniti v katerem koli položaju, spuščeno ali dvignjeno.

2. Da bo uporaba rampe dolgotrajna in učinkovita, priporočamo, da rampo postavite pod nadstrešek, da preprečite dež in rjavenje rampe.

3. Rampa ne sme priti v stik z agresivnimi kemičnimi spojinami.

8. INTENZIVNOST UPORABE RAMPE

Izdelek je zasnovan tako, da zmogljivost ene rampe ne sme presegati 160 ton tovora, ki se dnevno prepelje prek nje. V primeru prekoračitve meje intenzivnosti uporabe proizvajalec zavrača odgovornost za zagotavljanje garancijskega in pogarancijskega servisa opreme.

9. PREVIDNOSTNI UKREPI ZA UPORABO RAMPE

Mobilno rampo lahko upravljajo osebe, ki so seznanjene s tem priročnikom za uporabo, ki so preučile napravo in postopke uporabe, varnostne ukrepe, vzdrževanje, tipične okvare in postopke odpravljanja napak, pravila skladiščenja, prevoza in uporabe.

Pred začetkom del je treba preveriti splošno stanje rampe.

Dovoljena obremenitev je vsota mas predmetov, ki so hkrati na rampi, če jo podpira drugo vozilo ali nepremična površina.



It is forbidden to use the ramp if there are any troubles.

Do not allow the maximum permissible ramp load to be increased.

Do not exceed the maximum forklift speed.

It is forbidden to drive onto the ramp without support on the body/wagon/warehouse.



Če se pojavijo kakršne koli težave, je uporaba rampe prepovedana.

Ne dovolite povečanja največje dovoljene obremenitve rampe.

Ne presegajte največje hitrosti viličarja.

Na rampo je prepovedano zapeljati brez opore na nadgradnji/vagonu/skladišču.



1. Never exceed the maximum load (see quality certificate for model).
2. Before starting each operation, make sure that there are no people in the working area.
3. Check the general condition of the ramp.
4. The ramp may only be used on plain surfaces. Do not use the ramp on uneven or unstable surfaces (rock, soil, soft asphalt, etc.).
5. Make sure that the connection lip rests securely on the loading surface to a depth of at least 250 mm.
6. Do not drive up the ramp unless the lip rests on the body/wagon/warehouse by 250 mm.
7. Immediately stop operating the ramp if the lip moves and eliminate the cause of the ramp movement.
8. Make sure that the ramp is connected to the truck with chains and carabiners (hooks).
9. Wheels are only used to move the ramp. It is strictly forbidden to drive onto the ramp resting on wheels.
10. Do not move the ramp while lowering/lifting.
11. Do not stop or stall suddenly on the ramp.
12. The telescopic supporting legs of the ramp are used only for moving, raising and lowering the ramp. The use of the ramp standing on the telescopic legs is strictly PROHIBITED.

1. Nikoli ne prekoračite največje obremenitve (glejte certifikat kakovosti za model).
2. Pred začetkom vsakega postopka se prepričajte, da v delovnem območju ni ljudi.
3. Preverite splošno stanje rampe.
4. Klančina se lahko uporablja le na ravnih površinah. Ne uporabljajte rampe na neravnih ali nestabilnih površinah (skala, zemlja, mehak asfalt itd.).
5. Prepričajte se, da povezovalni most zanesljivo počiva na nakladalni površini v globini vsaj 250 mm.
6. Ne vozite po rampi, če se most ne naslanja na nadgradnjo/vagon/skladišče za 250 mm.
7. Če se most premakne, takoj prenehajte uporabljati rampo in odpravite vzrok premikanja rampe.
8. Prepričajte se, da je rampa s tovornjakom povezana z verigami in karabini (kavlji).
9. Kolesa se uporabljajo samo za premikanje rampe. Strogo je prepovedana vožnja na rampo, ki stoji na kolesih.
10. Med spuščanjem in dvigovanjem ne premikajte rampe.
11. Pri neposredni uporabi rampe zagotovite prosto gibanje cilindra.
12. Teleskopske podporne noge rampe se uporabljajo samo za premikanje, dvigovanje in spuščanje rampe. Strogo je PREPOVEDANO uporabljati rampo, ko stoji na teleskopskih nogah.

10. OPERATING RULES

Before you start operating the ramp:

1. Visually verify that the ramp is in the correct position for operation.
2. Raise the ramp above the floor level of the vehicle (50 mm higher) by turning the knob on the left telescopic leg CLOCKWISE. After reaching the required height, the ramp will stop at the reached height.
3. Center the car body regards to the ramp, carefully back the car up, making sure that the ramp and the car body are parallel. Make sure that the ramp goes inside the loading surface of the vehicle body to a depth not less than the length of the connection lip minus 50 mm.
4. Install wheel chocks under the ramp wheels (supplied with the ramp) and under the vehicle wheels.
5. Turn the handle on the telescopic leg COUNTERCLOCKWISE until the connection lip is fully rests on the vehicle body. Make sure that the connection lip is lying flat. Keep turning the handle until the wheels are lifted off the ground. Minimum distance from ground level to wheels is 100 mm and more.
6. Secure the ramp chains to the vehicle body with carabiners (hooks).

10. PRAVILA DELOVANJA

Preden začnete uporabljati rampo:

1. Vizualno preverite, ali je rampa v pravilnem položaju za delovanje.
2. Dvignite rampo nad nivojem tal vozila (za 50 mm) tako, da zavrtite gumb na levi teleskopski nogi V SMERI URNIH KAZALCEV. Ko dosežete zahtevano višino, se bo rampa ustavila na doseženi višini.
3. Karoserijo vozila izostrite glede na rampo in previdno vozite avto vzvratno, pri čemer pazite, da sta rampa in karoserija vzporedni. Prepričajte se, da rampa sega v notranjost nakladalne površine karoserije vozila do globine, ki ni manjša od dolžine povezovalnega mostu minus 50 mm.
4. Pod kolesa rampe (priložena rampi) in pod kolesa vozila namestite kolesne zagozde.
5. Zavrtite ročaj na teleskopski nogi V NASPROTNI SMERI URNIH KAZALCEV, dokler priključna ustnica popolnoma ne počiva na karoseriji vozila. Prepričajte se, da je priključna ustnica vodoravno položena. Nadaljujte z obračanjem ročaja, dokler kolesa ne dvignete s tal. Minimalna razdalja od nivoja tal do koles je 100 mm ali več.
6. Verige rampe pritrdite na karoserijo vozila s karabini (kavlji).

During loading and unloading, the ramp automatically monitors the level of the vehicle.

Med natovarjanjem in raztovarjanjem rampa samodejno nadzoruje nivo vozila.



It is forbidden to drive the truck onto the ramp, connecting lip of which is not supported by the vehicle body. The lifting system is only intended for lifting the ramp. Do not use the ramp to lift the load. The wheel group is designed only to move the ramp without load.



Prepovedano je zapeljati tovornjak na rampo, katere povezovalni most ni podprt s karoserijo vozila. Sistem dvigovanja je namenjen samo dvigovanju rampe. Ne uporabljajte rampe za dvigovanje tovora. Skupina koles je zasnovana samo za premikanje rampe brez obremenitve.

The direction of travel of the forklift:

1. The forklift must move strictly on the reinforced parts of the ramp (tighter arrangement of the lower support beams under the roadway).
2. The forklift must not drive onto the leftmost and rightmost 100 mm of the ramp carriageway.
3. The forklift movement diagram (lanes for the wheels of the forklift indicated by arrows).

Smer vožnje viličarja:

1. Viličar se mora premikati strogo po ojačanih delih rampe (tesnejša namestitve spodnjih podpornih nosilcev pod voziščem).
2. Viličar ne sme zapeljati v skrajni levi in desni del rampe na razdalji 100 mm.
3. Shema vožnje viličarja (puščice označujejo kolesne steze viličarja).



During operation:

1. The connecting lip of the ramp remains on the loading surface of the truck (container) at a depth not less than the connection lip length minus 50 mm.
2. The wheels of the ramp are raised to a level of at least 100 mm from the ground.
3. Working with the forklift should be careful. The maximum speed of the forklift should not exceed 4 km/h. Driving faster than 4 km/h on a ramp can cause damage to the roadway, which is not covered under warranty.
4. The passing width of vehicles (outside track) that travel on the ramp must not exceed 90% of the inside width of the ramp (F), and the distance between the guardrail and the wheel of the vehicle must not be less than 5% of the inside width of the ramp (F).

Med delovanjem:

1. Povezovalni most rampe ostane na nakladalni površini tovornjaka (zabojnika) na globini, ki ni manjša od dolžine povezovalnega mostu minus 50 mm.
2. Kolesa rampe so dvignjena na nivo vsaj 100 mm od tal.
3. Pri delu z viličarjem bodite previdni. Največja hitrost viličarja ne sme presegati 4 km/h. Hitrejša vožnja od 4 km/h na rampi lahko povzroči poškodbe vozišča, ki jih garancija ne krije.
4. Širina vožnje vozil (zunaj tira), ki vozijo po rampi, ne sme presegati 90 % notranje širine rampe (F), razdalja med zaščitno ograjo in kolesom vozila pa ne sme biti manjša od 5 % notranje širine rampe (F).

After completing the work:

1. Using the handle, lower the telescopic supporting legs to the ground level and place the chocks under the wheels.
2. Disconnect the chains.
3. Raise the ramp 50 mm above the vehicle body by turning the handle on the telescopic leg CLOCKWISE.
4. Drive the vehicle straight up to the ramp exit from the car body.
5. Remove the wheel chocks under the ramp wheels.

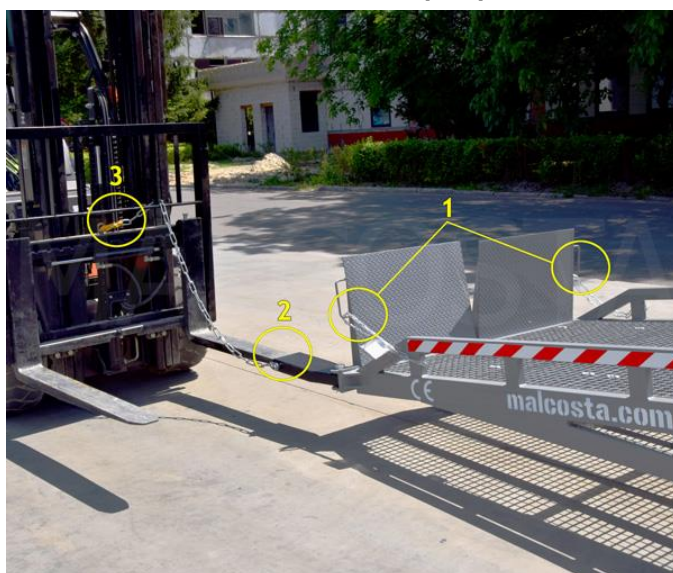
Po končanem delu:

1. Z uporabo ročaja spustite teleskopske podporne noge na nivo tal in postavite klini pod kolesa.
2. Odklopite verige.
3. S pomočjo ročaja dvignite rampo za 50 mm nad karoserijo vozila tako, da zavrtite ročaj na teleskopski nogi v SMERI URNIH KAZALCEV.
4. Vozite naravnost navzgor do izhoda iz rampe na karoseriji vozila.
5. Pod kolesi rampe odstranite kolesne zagozde.

11. PROCEDURE FOR MOVING THE MOBILE RAMP

The mobile ramp is moved with the help of a tow pole and a forklift. For detailed description of mounting the tow pole after unloading, see the «Instructions for unloading the mobile ramp».

Transportation procedure:



- 1) Raise the folding bridges to the vertical position. Secure the folding bridges using a chain with a carabiner on both sides.
- 2) Place the forklift fork in the tow pole.
- 3) Secure the device chain to the forklift carriage, the chain must be secured with tension.



The maximum speed of the ramp is 4 km/h.

11. POSTOPEK PREMIKANJA MOBILNE RAMPE

Prenosno rampo premikamo s pomočjo vlečnega droga in viličarja. Za podrobnejši opis namestitve vlečnega droga po raztovarjanju si oglejte "Navodila za raztovarjanje prenosne rampe".

Postopek prevoza:

- 1) Dvignite zložljive mostove v navpičen položaj. Zložljive mostove pritrdite s pomočjo verige z zaponko na obeh straneh.
- 2) Položite viličarjev viličnik v vlečni drog.
- 3) Pritrdite verigo naprave na viličarjev voziček, veriga mora biti pritrjena z napetostjo.

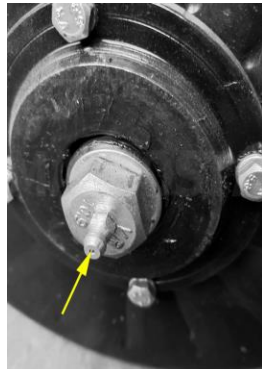
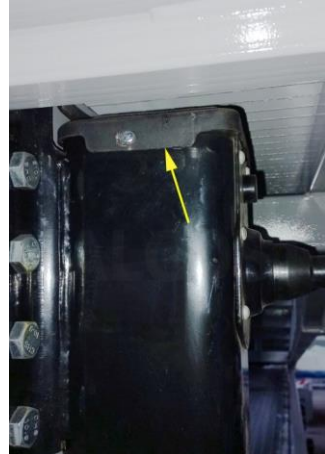


Največja hitrost rampe je 4 km/h.

12. TECHNICAL SERVICE

The quality of operation and service life of the product depends on preventive maintenance and the operating conditions of the product. Timely lubrication, painting, replacement of consumables and other maintenance will ensure of many years of trouble-free service.

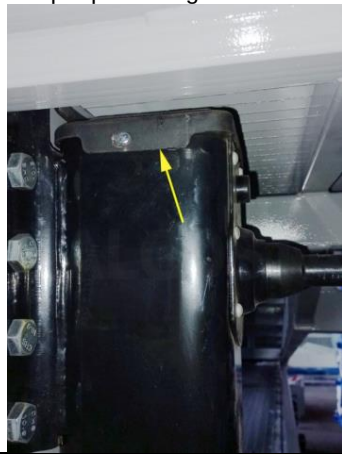
Lubrication points

Place of lubrication	Description of the process
1) Wheel bearing axle 	Filling is done with the help of a special grease syringe. 1) Fill the syringe with grease. 2) Connect the syringe head to the grease nipple on the wheel axle. 3) Pump the handle of the grease syringe. Repeat the operation for each wheel.
2) Gear assembly of the supporting leg shaft 	For a more convenient lubrication process, it is recommended to unscrew the fixing bolts and remove the front grating on the ramps. 1) Unscrew the protective cover on the supporting leg with a screwdriver and remove it. 2) Apply grease to the gears. 3) Replace and secure the protective cover. Repeat the operation for the second supporting leg.
3) Screw pair assembly 	Filling is done with a special grease syringe. 1) Fill the syringe with grease. 2) Connect the syringe head to the lower presser oiler on the supporting leg as shown in the photo. 3) Pump the handle of the grease syringe. Repeat the operation for the second supporting leg.

12. VZDRŽEVANJE

Kakovost delovanja in življenjska doba izdelka sta odvisni od preventivnega vzdrževanja in pogojev delovanja izdelka. Pravočasno mazanje, barvanje, zamenjava potrošnega materiala in drugo vzdrževanje bodo zagotovili dolgoletno nemoteno delovanje.

Mazalne točke

Mesto mazanja	Opis postopka
1) Osovina ležaja koles 	Polnjenje se izvaja s pomočjo posebnega brizgalnega maziva. 1) Napolnite brizgo z mazivom. 2) Povežite glavo brizge s mazalno mastjo na osi kolesa. 3) Pritisnite ročico brizgalne brizge. Postopek ponovite za vsako kolo.
2) Zobni mehanizem gredi podporne noge 	Za bolj priročen postopek mazanja je priporočljivo odviti pritrdilne vijake in odstraniti sprednjo mrežo na rampah. 1) Odvijte zaščitni pokrov na podporni nogi s pomočjo izvijača in ga odstranite. 2) Nanesite mazivo na zobnike. 3) Zamenjajte in pritrdite zaščitni pokrov. Postopek ponovite za drugo podporno nogo.
3) Sestavljanje vijčnega para 	Polnjenje se izvede s posebno brizgalno maščobo. 1) Napolnite brizgo z mastjo. 2) Povežite glavo brizge s spodnjim oljnim dozatorjem na podporni nogi, kot je prikazano na fotografiji. 3) Pritisnite ročico brizgalke maščobe. Ponovite postopek za drugo podporno nogo.



13. MAINTENANCE

Painting for care

1. If the ramp is outdoors (not protected from rain or other precipitation), it should be painted every 6 months, thus extending the life of the equipment.
2. If the ramp is covered with something that prevents contact with atmospheric precipitation, painting is required every year.
3. If rust is evident, clean up the damaged areas and apply paint. Check with your supplier for the type of paint.

Other maintenance

If there is damage to the metal or welds, weld them up with welds.

13. POPRAVILO

Slikanje za nego

1. Če je rampa na prostem (ni zaščitena pred dežjem ali drugimi padavinami), jo je treba vsakih šest mesecev prebarvati in tako podaljšati življenjsko dobo opreme.
2. Če je rampa prekrita z nečim, kar preprečuje stik z atmosferskimi padavinami, jo je treba barvati vsako leto.
3. Če je rampa prekrita z nečim, kar preprečuje stik z atmosferskimi padavinami, jo je treba barvati vsako leto.

Druga popravila

Če so na kovini ali zvarih kakršne koli poškodbe, jih zvarite z zvarnimi šivi.

14. TYPICAL FAULTS AND SOLUTIONS

14. TIPIČNE NAPAKE IN REŠITVE

Name of the trouble. External signs and additional signs	Possible reason	Method of elimination
The lifting speed is too slow	The supporting legs mechanism is in the slow ascent position.	Turn the control lever to the left and pull it towards you. The mechanism will switch to high speed. 
The ramp does not rise	When switching speeds, the connecting gear did not move into the working position. The lever is scrolled.	The lever must be set to the gear operating position. To do this, pull the lever towards/away from you. 
Squeaking from the wheels	When moving the ramp, there is a squeak from the wheels.	The wheel axle must be lubricated. See point 12.1
Squeaking when raising/lowering the ramp	When the lever is rotated, there is a squeal from the telescopic supports.	It is necessary to lubricate the shaft gear assembly and screw pair assembly. See points 12.2 - 12.3
Rumble, noise from the ramp	The bolted connection on the grating is loose.	Tighten the bolts on the grating.

Ime težave. Zunanji znaki in dodatni znaki	Možen razlog	Metoda odstranjevanja
Hitrost vzpenjanja je prepočasna	Mehanizem podpornih nog je v počasnem dvigajočem položaju.	Zavrtite kontrolno ročico na levo in jo potegnite proti sebi. Mehanični sistem se bo preklupil v visoko hitrost. 
Rampa se ne dvigne	Pri preklupu hitrosti se povezovalni zobnik ni premaknil v delovni položaj. Ročaj je prekoračen.	Ročaj je treba nastaviti v delovni položaj zobnika. To storite tako, da ročaj potegnete proti sebi/stran od sebe. 
Skrčenje koles	Pri premikanju rampe se sliši skrčenje koles.	Os koles je treba namazati. Glejte točko 12.1
Škripanje pri dvigovanju/spuščanju rampe	Ko je ročaj zasukan, se sliši škripanje iz teleskopskih podpor.	Potrebno je namazati montažo zobatega obroča gredi in montažo vijčnega para. Glej točki 12.2 - 12.3.
Ropotanje, hrup iz rampe	Pritrditev z vijaki na rešetki je ohlapna.	Zategnite vijake na rešetki.

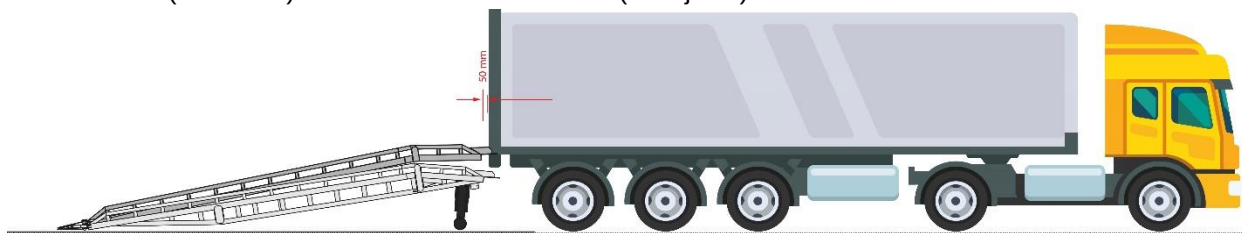
APPENDIX 1. WORK SCHEME FOR UNLOADING/LOADING

DODATEK 1. DELOVNA SHEMA ZA RAZKLADANJE/NAKLADANJE



Set the height of the ramp to +50 mm from the bottom of the truck (container).

Višino rampe nastavite na +50 mm od dna tovarnjaka (zabojnika).



The distance between the ramp frame and the truck should be max 50 mm.

Razdalja med okvirjem rampe in tovarnjakom mora biti največ 50 mm.



Lower the ramp using the telescopic legs so that the connecting lip lays on the bottom of the truck or container.

S pomočjo teleskopskih nog spustite rampo, tako da se priključna ustnica položi na dno tovarnjaka ali zabojnika.



Make sure that the connection lip is lying flat. Keep turning the handle until the wheels are lifted off the ground. Minimum distance from ground level to wheels is 100 mm and more.

Poskrbite, da je povezovalni most vodoravno položen. Nadaljujte z obračanjem ročaja, dokler kolesa ne dvignete s tal. Minimalna razdalja od nivoja tal do koles je 100 mm ali več.



Connect the ramp firmly to the truck with the connecting chains.

Rampo trdno pritrdite na tovarnjak s priključnimi verigami.



Please check the following before operating the forklift:

The connecting lip is inside the truck.

The ramp position is secured with a wheel chocks.

The ramp is connected to the truck with connecting chains.



Pred uporabo viličarja preverite naslednje:

Povezovalni most je v notranjosti tovarnjaka.

Položaj rampe je zavarovan s kolesnim zagozdom.

Rampa je s tovarnjakom povezana s povezovalnimi verigami.

Please, don't doubt to call/email supplier. We are always open to help you:

Prosimo, ne oklevajte poklicati/pošljite e-pošte dobavitelju. Vedno smo odprti za pomoč:

Tel: +48 12 300 20 25

E-mail: info@malcosta.com